

Hindi transcript:

हर साड़ी पहनने के लिए ब्लाउज़ और पेटिकोट कि ज़रूरत होती है। साड़ी छः मीटर होती है। उसके एक side का पल्लू ले के पेटिकोट के बीच में tuck करते हैं। फिर मुड़िए और दूसरी तरफ से tuck कीजिए। अब इसके चुन्नट बनाने हैं। बाएँ कंधे पर फेंकना है। अब दूसरे... बीचवाले हिस्से के भी चुन्नट बनाने हैं। उसको भी petticoat के बीच में tuck in करना है। अब यह हिस्सा पल्लू है। साड़ी पूरी लपेट गई।

English translation:

In order to wear any *saree*, one needs a blouse and a petticoat. A *saree* is six meters long. We take the *pallav*¹ on one end of the garment and tuck it into the middle of the petticoat [in front]. Then turn and tuck it on the other side. Now we need to pleat² [the *pallav*]. Need to throw it over the left shoulder. Now the second ... the middle part [of the garment] needs to be gathered up in pleats. That (i.e., the pleats held together) also needs to be tucked into the middle of the petticoat [in front]. Now this part is the *pallav*. (Slides *pallav* off shoulder, wraps it comfortably around shoulders, and holds one end in her hand.) The *saree* has now been draped around³ completely.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ The scarf-end of a saree.

² The speaker actually does not wear her pallav pleated, but it is possible to do so!

³ लपेट should be replaced by लिपट. लपेटना is 'to drape', लिपटना (here) is 'to hang in drapes'.